

汉译世界学术名著丛书



菲利普二世时代的 地中海和地中海世界

第二卷

〔法〕费尔南·布罗代尔 著



商務印書館
The Commercial Press



汉译世界学术名著丛书

分科本◎历史

<http://www.cp.com.cn>

ISBN 978-7-100-08216-7



9 787100 082167 >

(全二卷)定价: 210.00 元

汉译世界学术 K503/7=3

分科本◎历史

菲利普二世时代的 地中海和地中海世界

第二卷

〔法〕费尔南·布罗代尔 著

吴模信 译



南京师范大学图书馆

图书在版编目(CIP)数据

菲利普二世时代的地中海和地中海世界:全二卷/(法)
布罗代尔著;唐家龙,曾培耿,吴模信等译. —北京:商务
印书馆,2011

“汉译世界学术名著丛书”(分科本)

ISBN 978-7-100-08216-7

I. ①菲… II. ①布…②唐…③曾…④吴… III. ①
欧洲—中世纪史—1556~1598 IV. ①K503

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 044331 号



所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

汉译世界学术名著丛书(分科本)

菲利普二世时代的
地中海和地中海世界
(全二卷)

[法] 费尔南·布罗代尔 著

上卷 唐家龙 曾培耿 等译

吴模信 校

下卷 吴模信 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-08216-7

2011年7月第1版

开本 880×1240 1/32

2011年7月北京第1次印刷

印张 63 1/4 插页 4

定价: 210.00 元

目 录

第二部分 集体的命运和总的趋势(续)

四 各个帝国	1
1. 各个帝国的起源	7
土耳其的兴盛强大:从小亚细亚到巴尔干	8
土耳其人在叙利亚和埃及	14
从内部观察土耳其帝国	17
西班牙的统一:西班牙天主教国王	18
查理五世	22
菲利普二世的帝国	27
偶然事件和政治原因	32
2. 各国的能力和弱点	35
“公职人员”	35
职位继承人的指定权与官职的放弃和捐纳	45
各种地方自治	50
为国家服务的财政和信贷	54
1600—1610年:时机对中等国家有利吗?	64
五 各个社会	76
1. 封建领主的反应	77
封建领主和农民	79



在卡斯蒂利亚:西班牙的最高贵族和有爵位的人同国王的 对抗	83
卡斯蒂利亚的西班牙末等贵族和地方行政官	92
其他证据	94
土耳其的连续相继的贵族	97
“茨奇弗特利克”	105
2. 有产阶级的背叛	107
地中海的各种有产阶级	108
有产阶级的背叛	112
贵族身份的出售	115
对新贵族的敌视	118
3. 苦难和盗匪活动	120
未完成的革命	121
是阶级斗争吗?	125
对漂泊者和流浪汉的敌视	127
盗匪活动的普遍存在	133
盗匪活动和国家	135
盗匪活动和封建领主	141
盗匪活动的高涨	145
奴隶	148
作什么结论?	149
六 各种文明	166
1. 各种文明的多变和稳定	167
社会新闻和轶事的意义	167



文化财产怎样旅行	171
传播和拒不借用	175
希腊文明曾经残存下来吗?	182
永存的事物和文化边界	184
第二道文化边界的一个例子:伊弗里基亚	187
交流和转移的缓慢速度	189
2. 文明的搭叠覆盖	193
巴尔干东部平原的土耳其人	194
摩里斯科人的伊斯兰教	203
摩里斯科人问题	204
摩里斯科人的西班牙的地理	206
格拉纳达的悲剧	213
格拉纳达事件的后果	217
西方的霸权	224
3. 一种同所有其他文明对抗的文明:犹太人的命运	230
一种确实存在的文明	232
各种犹太人社会的普遍存在	242
犹太教和资本主义	246
犹太人和总的经济形势	254
了解西班牙	258
4. 文明的传播扩散	263
巴洛克风格的各个阶段	265
必须进行讨论吗?	268
地中海文明的巨大传播中心:罗马	269



另外一个传播中心:西班牙	274
所谓的地中海衰落	277
七 战争的各种形式	302
1. 舰队战争和设防边界的战争	303
战争与技术	306
战争与国家	308
战争与各种文明	310
巴尔干半岛上的防御边界	314
威尼斯的“罗马帝国长城”	315
多瑙河沿岸	319
在地中海的中心;沿那不勒斯海岸和西西里海岸	322
意大利海岸和西班牙海岸的防御	327
在北非的海岸上	329
驻防地——“一种不得已的解决办法”	335
赞同还是反对对部落的侵袭劫掠	339
防御心理学	341
2. 海上行劫——正规大战的一种补充形式	343
海上行劫——古老和普遍化的行业	344
与城市有关联的海上行劫	349
海上行劫和赃物	353
海上行劫的年表	354
基督教徒的海上行劫	355
基督教徒在黎凡特进行的破坏	361
阿尔及尔的第一个兴隆昌盛时期	366



阿尔及尔的第二个兴隆昌盛时期	368
能够作出结论吗?	373
赎回俘虏	376
一种战争驱赶、取代另一种战争	379
八 代结论:一种和几种形势	399
一句告诫的话	400
百年趋势	401
长波	405
西班牙王室的破产和经济形势的起伏波动	407
内战和外战	408
形势和总体历史	410
短期危机	411
 第三部分 事件、政治和人	 415
一 1550—1559 年:一次世界大战的重起和结束	419
1. 战争的根源	419
1545—1550 年:地中海的和平	419
阿弗里卡事件	424
穆赫尔堡战役进行之后不久	430
2. 地中海内外的战争	441
的黎波里的陷落:1551 年 8 月 14 日	442
1552 年的战火	447
科西嘉投向法国人;英国投向西班牙人	452
查理五世的弃权让位:1554—1556 年	459



3. 战争重起 具有决定性意义的因素仍然来自北方	467
沃塞尔停战协定遭到破坏	467
圣康坦	471
卡托—康布雷锡和约	476
菲利普二世返回西班牙	482
4. 世纪中叶的西班牙	488
新教引起的惊恐不安	489
政治上的不安与不满	493
财政困难	496
二 土耳其霸权的最后六年:1559—1565 年	525
1. 对土耳其的战争:这是西班牙的疯狂和愚蠢的 行动吗?	525
西班牙—土耳其谈判的破裂	526
土耳其人的海上霸权	530
远征杰尔巴	534
2. 西班牙的复兴	552
1561—1564 年	552
同海上行劫者和严冬进行斗争:1561—1564 年	559
科西嘉暴动	570
欧洲的平静	575
几个关于西班牙的海上复兴的数字	579
东·加西亚·德·托莱多	585
3. 马耳他:力量的考验(1564 年 5 月 18 日—9 月 8 日) ..	588
发生过突然袭击吗?	589



骑士团的抵抗	592
援救马耳他	593
西班牙和菲利普二世扮演的角色	597
三 神圣同盟的起源:1566—1570 年	623
1. 是荷兰还是地中海?	623
庇护五世的当选	623
土耳其人在匈牙利和亚得里亚海	627
匈牙利战争再起	634
1566 年的荷兰	638
1567—1568 年:在荷兰的局势的影响下	647
2. 格拉纳达战争的转折点	657
战争浪潮的高涨	658
格拉纳达战争的开始	663
格拉纳达战役的后果:厄尔杰·阿里攻占突尼斯	670
格拉纳达和塞浦路斯战争	672
塞浦路斯战争的开始阶段	678
援救塞浦路斯	690
四 勒班陀战役	724
1. 1571 年 10 月 7 日之战	725
为时已晚的缔结	725
法国:一个外交因素	730
唐·胡安和他的舰队能及时到达吗?	735
勒班陀战役之前的土耳其人	738
10 月 7 日之战	741



一个无足轻重的胜利吗?	744
2. 1572年:惹人瞩目的一年	748
一场一直延续到1572年8月24日圣巴托罗缪惨案的法 国危机	748
1572年6月—7月给奥地利的唐·胡安的命令和逆命令	758
对摩里亚的几次远征	764
3. 威尼斯的“背叛”和突尼斯的两度被攻占: 1573—1574年	774
为威尼斯拟定的辩护词	774
奥地利的唐·胡安攻占突尼斯——另一个无足轻重的胜利 ..	777
突尼斯的陷落:1574年9月13日	785
地中海终于有了和平	794
五 西班牙—土耳其休战:1577—1584年	815
1. 马格利亚尼的使命:1578—1581年	817
回顾过去:菲利普二世最初的几次实现和平的尝试	817
唐·胡安时代	821
一个奇怪的胜利者:马丁·德·阿库尼亚	826
季奥瓦尼·马格利亚尼	829
1581年的协定	842
2. 战争离开地中海的中心	848
土耳其面对波斯	849
对波斯的战争	853
土耳其人在印度洋	861
葡萄牙战争:世纪的转折点	863
阿尔卡扎尔·克比尔	867



1580 年的军事政变	874
西班牙离开地中海	877
六 在重大历史事件范围之外的地中海	889
1. 土耳其的困难和动乱	892
1589 年以后:北非和伊斯兰世界的叛乱	893
土耳其的财政危机	902
1593—1606 年:匈牙利前线大规模战斗再起	904
2. 从法国内战到对西班牙的公开战争:1589—1598 年 ..	915
法国的地中海地区的宗教战争	916
西班牙—法国战争:1595—1598 年	932
韦尔万和约	935
3. 战争将不会在海上发生	940
1591 年的虚惊	941
让·安德烈·多里亚不愿同土耳其大舰队作战:1596 年 8—	
9 月	949
1597—1600 年	951
是 1601 年的一场虚惊还是一个错过的机会?	952
1598 年 9 月 13 日菲利普二世去世	955
结论	975
附 录	
一、本书脚注缩写汉译	986
二、参考书目	986



图 表 目 录

55. 16 世纪初巴尔干半岛的人口 36—37
56. 国家财政预算随着经济形势变化 37
57. 国家财政预算随着经济形势变化 41—42
- (1) 威尼斯的情况 41
- (2) 法国的情况 42
58. 国家财政预算随着经济形势变化 44
- (3) 西班牙的情况 44
59. “合同”与卡斯蒂利亚的经济生活,1550—1650 年 55
60. 圣乔治信贷商行的“份额券”,1509—1625 年 63
61. 1609 年巴伦西亚的摩里斯科人和基督教徒 197
62. 1565 年到 1609 年巴伦西亚的人口发展演变情况 199
63. 阿尔贝公爵率军抵达佛兰德,1567 年 4—8 月 305
64. 托斯卡纳的海上行劫活动 359
65. 被俘基督徒被押解前往君士坦丁堡 381
66. 查理五世和菲利普二世在安特卫普金融界的借款,1515—1556 年
..... 475
67. 菲利普二世在工作,1569 年 1 月 20 日 944
68. 菲利普二世在工作,1576 年 10 月 23 日 945



第二部分

集体的命运和 总的趋势(续)

四 各个帝国

如果不广泛地回溯过去以重新抓住长期发展演变的方向,就无法绘制出一幅有价值的 16 世纪的政治全景图来。

14 世纪末,这个内海即地中海属于城市和矗立于它沿岸的城市国家。当然,在这里或者那里,还有一些具有同一性质、幅员比较辽阔、濒临海洋的领土国家。那不勒斯王国这个出类拔萃的王国是这样的国家。拜占庭帝国是这样的国家。阿拉贡王国内部的联合起来的各个国家,也是这样的国家……但是,这些国家往往只不过是稍微扩展延伸了的强大城市而已。例如:广义的阿拉贡就是巴塞罗那的巨大活力的产物;东方帝国^①就完完全全是君士坦丁堡和塞洛尼基两个城市的郊区。

① 指拜占庭帝国。——译者



在 15 世纪,城市已经衰落,不再能够适应当时形势的发展。城市的危机首先在意大利显露出来。这场危机可能在本世纪就已经发端于意大利。一幅新的半岛地图在 50 年内重新绘制出来。地图的变化有利于某些城市,有损于其他城市。这场危机既然没有导致可能成为当时问题的意大利半岛的统一,因此是一种有限度的危机。我对这种统一是否构成当时的问题是持怀疑态度的。那不勒斯和米兰先后都未能完成统一意大利半岛的任务。在当时,完成这项任务还为时过早,因为居间横阻的地方主义太多,热望、渴求以自身特有的方式生活的城市太多。这就阻碍了统一大业的艰难的发端。因此,城市的危机只发展了一半,并没有充分地、彻底地发展。1454 年缔结的洛迪和约,使一种平衡的和僵持的局面得以长期持续:意大利半岛简化了它的政治地图,但它仍然瓜剖豆分。

这时,一场类似的危机即将影响整个地中海地区。的确,各处的城市国家都太脆弱、太狭窄,显得不能担负起当时的政治任务和财政任务。这种城市国家代表一种不能持久的、注定要消亡的行政管理方式。1453 年君士坦丁堡被攻占,1472 年巴塞罗那陷落,1492 年格拉纳达覆灭,这些都是明显的例证¹。

城市国家的竞争者——领土国家²——幅员广大、人口众多。只有这种国家才能提供现代战争需要消耗的大量物资和巨额费用。它供应雇佣军,购置火炮。不久以后,它还花费巨资进行大规模的海战。它的诞生和成长,是长期不可逆转的现象。15 世纪末叶,这些新兴国家是:胡安二世统治下的阿拉贡、路易十一在比利牛斯山彼侧扩展的领土、君士坦丁堡的征服者穆罕默德二世统治下的土耳其。不久以后,这些国家则是:正在意大利进行冒险的查理八



世统治下的法国和天主教国王统治下的西班牙。这些国家都已经在内地,在远离地中海的地区³,并且往往是在很少有城市障碍的贫瘠地区,发展了它们最初的力量。相反,这时意大利城市的富足和密布,却使意大利保持分裂和衰弱的状态。这个地区过去曾经是光辉灿烂的。这个过去现在仍然根深蒂固。因此,现代性只能十分艰难地从过去的束缚下显露出来。这样一来,光辉灿烂的过去就成了现在的突出的弱点。这一点可以从在1463年和1479年之间进行的第一次土耳其—威尼斯战争中看出。在进行这场战争的过程中,威尼斯共和国的市政议会不能受到它的过分狭长的领土的有效掩护,因此,它尽管拥有技术方面的优势,最后却不得不停止对敌斗争⁴。这一点还可以从1480年奥特朗托惨遭土耳其占领这件事中看出⁵。在查理八世1494年南侵意大利所掀起的那场风暴初期,这一点可以看得更加清楚。难道过去曾经有过比这次快速进军那不勒斯更加令人惊讶的军事行动吗?根据马基雅弗利的说法,入侵者只消让收集草料的骑兵用粉笔标出他所属部队要借宿的民房就行了。一旦惊恐情绪消散,人人都可以充当英雄好汉,随意高谈阔论,甚至还像一个名叫菲利波·特龙的贵族在1495年7月末所做的那样,对查理八世的大使科米恩嘲笑奚落。这个贵族还说,他过去并没有受关于法国国王的意图的传闻的欺骗。“当这个国王只不过想成为整个意大利的主人时,别人却说他亟欲前往圣地……”⁶

这些都是漂亮动听、渲染浮夸之词。但是,对这个半岛来说,这起事件却标志着一系列灾难的开始;对这个半岛的财富以及它在欧洲政治旋风中的中心地位来说,这起事件却标志着必然产生的不良后果,并且还毫无疑问标志着一种主要因素的,即它那极其复

